

(045)205338 - (045)205310

galeria@uct.cl



R A I N E R   K R A U S E



Galería de Arte  
UNIVERSIDAD CATÓLICA DE TEMUCO  
[www.uctem.cl/galeria/](http://www.uctem.cl/galeria/)

19 de Julio al 18 de agosto/ 2007

CAMBIAR LA PRONUNCIACION DEL PROPIO NOMBRE

### **Cambiar la pronunciación del propio nombre...**

2 canales audio, duración aprox. 13 min, soporte CD, formato 2.1

Traté de contactarme con la máxima cantidad de amigos y familiares, personas que en un momento de mi vida me influyeron de una u otra manera. A todos pedí que pronuncian mi nombre tal como lo hacen en lo cotidiano, lo grabé o que ellos me lo graban y que me lo mandan (un mp3 por internet, hablado directamente por teléfono, un casete o CD por correo postal). Estos envíos los transformé en "archivos" digitales y los monté uno tras otro en una pista de audio. Escuchándolos lo repetí con mi propia voz, tratando de acercarme lo mejor posible a la pronunciación, melodía y ritmo de la voz del otro. Estas repeticiones las grabé en otra pista paralela. En la instalación "Cambiar la pronunciación de mi propio nombre..." se escucha en un parlante las voces de mis amigos y familiares, y en seguida en el otro mi voz imitándolas.

La repetición del mismo nombre una y otra vez lo transforma en palabras abstractas, que se diferencian no por su contenido sino por su forma. Se percibe muy nítido el cambio en la velocidad, altura, ritmo y timbre entre los diferentes intérpretes. Mi intención es apropiarme de estas distintas maneras de nombrarme.

Mi instalación no intenta ser un autorretrato sonoro. Pintar un autorretrato requiere una posición fija frente al espejo para obtener una imagen fija de uno mismo. En "Cambiar la pronunciación..." me desprendo de una imagen fija de mi mismo y acepto mi identidad transitoria, cambiante según el entorno y las relaciones humanas concretas.

El propio nombre, símbolo de una identidad invariable, existe en esta condición a penas en forma escrita, en la imagen de un conjunto letras (y tampoco en todo el mundo). En el momento de la "realización", de la pronunciación del nombre, este pierde su claridad. Pero como cualquier "interpretación" agrega aspectos nuevos a los ya existentes, el re-nombramiento de una persona lo enriquece.

Las posibilidades de pronunciación de un nombre son casi infinitas. La forma concreta depende del contexto cultural, del lenguaje materno y por supuesto del cuerpo individual, también de la relación individual con el sujeto y su estado de ánimo. Mientras más pronunciaciones del propio nombre tenemos, mas posibilidades de elegir tenemos.

### La instalación sonora

La separación del sonido de su fuente a través de la grabación, almacenamiento, manipulación y transmisión transforma el sonido en material plástico modelable y combinable. En su nueva calidad no necesariamente queda integrado su significado original.

En las instalaciones sonoras el sonido no tiene que tener las características de un desarrollo temporal como en la música, con punto culminante, final, etc. que impone al público el tiempo específico de la obra. Así la recepción del sonido se asemeja a la de los elementos visuales, donde la duración de la observación no depende del objeto sino de la decisión del observante. Entonces tampoco la percepción del tiempo hay que pensar en formar lineal. El tiempo mismo (a través de sonido) se expande en el espacio como un objeto.

Frente a esa situación el público no se encuentra "frente" de una obra sino "adentro", a través del movimiento espacial y el desplazamiento de la atención, el público estructura la obra. Esta nueva relación entre arte y público fue definida anteriormente en el arte de acción. En las instalaciones sonoras queda más clara y es más importante el carácter estético de esto, pues al contrario de la performance o el happening el sujeto artístico se ha retirado. Su función es aquí la determinación previa de condiciones, en los cuales el público compone.

Este proceso de composición mediante desplazamiento físico provoca una atención del público diferente como en la contemplación habitual de obras de arte. En un concierto de música común o en una exposición tradicional, donde el público selecciona su percepción a la dimensión acústica o visual respectivamente, sabe distinguir exactamente entre obra y entorno. No así en una instalación que abarca estímulos visuales y sonoros (y a veces otros estímulos más) simultáneamente. El entorno sonoro (sonidos que provoca el propio público y otros ruidos ajenos de la instalación) y visual (características arquitectónicas de la sala o del entorno urbano, movimiento de otras personas, etc.) entra en la conciencia del receptor. La situación "empírica", en la cual se encuentra la instalación, no sigue siendo una mera necesidad para la presentación y recepción de una obra, sino se transforma en un elemento indispensable del trabajo artístico.



UNIVERSIDAD CATÓLICA DE TEMUCO  
Galería de Arte

Facultad de Artes y Humanidades  
Escuela de Artes

[www.uctem.cl/galeria/](http://www.uctem.cl/galeria/)



GOBIERNO DE CHILE  
GOBIERNO NACIONAL  
DE LA CULTURA Y LAS ARTES



ProAraucania.cl  
negocios - eventos - sociedad